



# 阿凡提经典笑话

绘图本  
第一集

艾克拜尔·吾拉木 翻译整理  
张 静 绘画

北京语言大学出版社

# 阿凡提经典笑话

绘图本

第一集

翻译整理 艾克拜尔·吾拉木

绘 画 张 静

北京语言大学出版社

## (京) 新登字 157 号

### 图书在版编目 (CIP) 数据

阿凡提经典笑话·第1集;绘图本/艾克拜尔·吾拉木翻译整理;张静绘.

- 北京: 北京语言大学出版社, 2003

ISBN 7-5619-1274-9

I. 阿...

II. ①艾... ②张...

III. 笑话-作品集-中国

IV. I277.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 106472 号

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: <http://www.blcup.com>

印 刷: 北京北林印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷

开 本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/24 印张: 8.25

字 数: 40 千字 印数: 1-5000 册

书 号: ISBN 7-5619-1274-9/G·03104

2003 ZH 0012

定 价: 19.80 元

出版部电话: 010-82303590

发行部电话: 010-82303651 82303591

传真: 010-82303081

E-mail: [fxb@blcu.edu.cn](mailto:fxb@blcu.edu.cn)

如有印装质量问题·本社出版部负责调换

# 序 言

铁木尔·达瓦买提

纳斯尔丁·阿凡提是维吾尔族人民智慧的化身，他那倒骑毛驴诙谐而幽默的形象和那些令人忍俊不禁的笑话故事，不仅在我国维吾尔族人民中间家喻户晓，而且也被全国各族人民所熟悉。阿凡提的笑话故事由于揭露了统治者的凶暴贪婪，嘲笑了一些人的愚昧无知，体现了劳动人民勤劳、乐观、勇敢、豁达向上、富于智慧和正义感的品质，而且这些笑话故事诙谐幽默、讽刺辛辣、生动别致、富于内涵、脍炙人口，因而受到人民的喜爱。

有人说：“古老的丝绸之路有多长，阿凡提的笑话故事就有多长。”古老的丝绸之路在延续，阿凡提的笑话故事也在延续。阿凡提笑话从天山南北传到中亚细亚，从中亚细亚传到中东阿拉伯半岛，又从阿拉伯半岛传到高加索、巴尔干半岛。阿凡提笑话已被译成英文、德文、法文、日文等多种文字在世界各地流传。有人称阿凡提是“宇宙级幽默大师”，我看这话一点也不为过。阿凡提笑话已成为我国各族人民、世界各国人民共同的精神财富，也成为不同民族、不同国家之间相互交流、相互影响的

一条绚丽多彩的文化纽带。

纳斯尔丁·阿凡提的笑话故事短小、精悍、朴直，是我国民族民间口头文学中一朵闪耀着异彩的奇葩。它就像相声艺术一样，实际上是一门语言的艺术，有着强大的生命力。

它表现了人民群众对美好生活的向往和追求，表现了对美与善的褒扬，对丑与恶的摒弃，表现了人民群众的智慧 and 勇敢，表现了人类的探奇冒险、求索未知世界的精神。

流传在我国新疆的阿凡提笑话故事很多已为大家所熟悉，而流传在世界各地的许多笑话故事对我国广大读者来说还是鲜为人知的。这次由艾克拜尔·吾拉木搜集、翻译整理的《阿凡提经典笑话》（全六集），将流传在我国新疆以及世界其他国家和地区的 1000 多个经典笑话故事全部收入，可以说，这是目前我国（当然也是世界上）收入有关阿凡提的笑话故事数量最多、内容最全的一套书。同时，该套书为每一个笑话故事都配上了生动的插图，增强了可读性和直观性，有助于读者特别是青少年读者更好地理解故事内容。因此，这次由北京语言大学出版社出版《阿凡提经典笑话》绘图本（全六集）是一件十分有益的事情，它将对我国各民族的文化交流和世界各国人民的文化交流起到一定的促进作用。

2003 年 10 月于北京

# 目 录

|                    |    |                  |    |
|--------------------|----|------------------|----|
| 只需要一条新裤子 .....     | 1  | 早知如此 .....       | 21 |
| 肮脏的乌鸦 .....        | 2  | 爬不起来的原因 .....    | 22 |
| 小小的色兰 .....        | 3  | 一视同仁 .....       | 23 |
| 没有审理过的案件 .....     | 4  | 害羞 .....         | 24 |
| 扇子 .....           | 5  | 把你的话腌起来 .....    | 25 |
| 斗鸡与斗羊 .....        | 6  | 梳子套 .....        | 26 |
| 积德 .....           | 7  | 担心肚子裡的饭溢出来 ..... | 27 |
| 请别不高兴 .....        | 8  | 两尺高的驴背上 .....    | 28 |
| 吝啬鬼的诚意 .....       | 9  | 偷驴过程 .....       | 29 |
| 来世与今世的距离 .....     | 10 | 生人吃生馐 .....      | 30 |
| 陌生的年月日 .....       | 11 | 需要一个大色兰 .....    | 31 |
| 划船 .....           | 12 | 关系重大 .....       | 32 |
| 医生与屠夫的区别 .....     | 13 | 剃头 .....         | 33 |
| 让知道的人告诉不知道的人 ..... | 14 | 撒旦与醉鬼 .....      | 34 |
| 把我的长袍捎上 .....      | 15 | 太阳和月亮 .....      | 35 |
| 今天是星期几 .....       | 16 | 功夫在于公鸡 .....     | 36 |
| 在阴世举行婚礼 .....      | 17 | 把全城闹翻 .....      | 37 |
| 用呼噜驱赶瞌睡 .....      | 18 | 需要来世尽善积德 .....   | 38 |
| 真话与假话 .....        | 19 | 这是什么样的礼拜 .....   | 39 |
| 褡裢丢了 .....         | 20 | 空眼戒指与无顶之房 .....  | 40 |

|                  |    |                 |    |
|------------------|----|-----------------|----|
| 剪马尾巴 .....       | 41 | 在沙漠奔跑的高招 .....  | 66 |
| 慢慢开始死去 .....     | 42 | 倒行逆施的怪物 .....   | 67 |
| 最好别去 .....       | 43 | 还是昨天的那个话 .....  | 68 |
| 孩子他爹谢世了 .....    | 44 | 救命之鱼 .....      | 70 |
| 用绳子牢牢拴住 .....    | 45 | 付了双份的钱 .....    | 71 |
| 我去追小偷 .....      | 46 | 四条腿的动物 .....    | 72 |
| 用坎土曼挖 .....      | 47 | 幻想的香味 .....     | 74 |
| 家里没肉了 .....      | 48 | 我没时间进城 .....    | 75 |
| 双耳塞上棉花 .....     | 49 | 智慧不够的话 .....    | 76 |
| 不用再来了 .....      | 50 | 抓饭与包子 .....     | 77 |
| 把多余的部分锯掉 .....   | 51 | 我的胃口没有你好 .....  | 78 |
| 问我后边的人 .....     | 52 | 舍不得锅 .....      | 79 |
| 驴和喀孜 .....       | 53 | 县官老爷与狗官老爷 ..... | 80 |
| 衣服往哪边飘,就面朝       |    | 喂脑袋 .....       | 82 |
| 哪边净身 .....       | 54 | 我心里烧着一团火 .....  | 83 |
| 当有人烫着喉咙的时候 ..... | 55 | 这畜牲是左撇子 .....   | 84 |
| 我们的猫到哪儿去了 .....  | 56 | 蜡烛的热度 .....     | 86 |
| 金字塔 .....        | 58 | 不愿借的理由 .....    | 88 |
| 不好意思不吃 .....     | 59 | 害羞的馕 .....      | 89 |
| 补上这一课 .....      | 60 | 真主住哪里 .....     | 90 |
| 只要不进里边就行了 .....  | 61 | 有上就有下 .....     | 91 |
| 有治人世的良药吗 .....   | 62 | 耶稣与伊玛目 .....    | 92 |
| 主人的称号 .....      | 63 | 可以打两个沙玛瓦 .....  | 93 |
| 捕捉到了一条大鱼 .....   | 64 | 大地的肚脐眼 .....    | 94 |
| 喀孜与智慧 .....      | 65 | 宽敞的墓室 .....     | 95 |

|                   |     |                  |     |
|-------------------|-----|------------------|-----|
| 国王的大象 .....       | 96  | 可爱的形象 .....      | 128 |
| 年龄 .....          | 99  | 哪儿有工作去哪儿 .....   | 129 |
| 为了五块钱 .....       | 100 | 嘴角划一个小口就可以 ..... | 130 |
| 假如是一条狗 .....      | 102 | 先治治眼睛 .....      | 132 |
| 弩驴 .....          | 103 | 我不是兽医 .....      | 134 |
| 散步错了 .....        | 104 | 狗不知道 .....       | 135 |
| 胸口痛的妙方 .....      | 106 | 十分感激 .....       | 136 |
| 好朋友 .....         | 107 | 10点钟能叫醒我 .....   | 138 |
| 大鼻子女婿 .....       | 108 | 公牛和鱼 .....       | 139 |
| 借钱与友谊 .....       | 109 | 衿祥摔到地上了 .....    | 140 |
| 大鼻子妙用 .....       | 110 | 对安慰的回答 .....     | 141 |
| 过斯拉特桥 .....       | 111 | 狗厌恶了 .....       | 142 |
| 把里屋搬到院子里 .....    | 112 | 借钱与还钱 .....      | 143 |
| 没让人品尝一口 .....     | 113 | 让它痛痛快快玩 .....    | 144 |
| 眼睛在前,耳朵在后 .....   | 114 | 地牢里相见 .....      | 145 |
| 云雀和麻雀 .....       | 115 | 真话的分量 .....      | 146 |
| 您的刀不算丢失 .....     | 116 | 想起了我的狗 .....     | 147 |
| 前面也在下雨 .....      | 118 | 怪梦 .....         | 148 |
| 病中说的梦话 .....      | 119 | 大闹喀孜堂 .....      | 149 |
| 买上次那样的油 .....     | 120 | 如何避免闲言碎语 .....   | 150 |
| 只要您能坚持 .....      | 122 | 拴在舌头根上 .....     | 151 |
| 失去记忆力的病人 .....    | 123 | 结账 .....         | 152 |
| 跟您的头发一样多 .....    | 124 | 月亮与星星 .....      | 154 |
| 能算脑袋吗 .....       | 126 | 阿凡提的愿望 .....     | 155 |
| 我还以为您早就过世了呢 ..... | 127 | 快速索回性命的祷词 .....  | 156 |

|                |     |                   |     |
|----------------|-----|-------------------|-----|
| 海水 .....       | 157 | 一碗当十碗吃 .....      | 175 |
| 煮不熟肉的锅 .....   | 158 | 懒惰的阿凡提 .....      | 176 |
| 谁也不要 .....     | 160 | 我们会高兴地大办喜事 .....  | 177 |
| 从地狱回来 .....    | 161 | 如果你不当小偷 .....     | 178 |
| 听懂人语的驴 .....   | 162 | 小末日和大末日 .....     | 179 |
| 半价 .....       | 164 | 钉四颗纽扣 .....       | 180 |
| 例如 .....       | 165 | 今天是挨抢的日子 .....    | 181 |
| 两种月都不错 .....   | 166 | 死神会老的 .....       | 182 |
| 麻扎与巴扎 .....    | 167 | 我在想什么 .....       | 183 |
| 公正的驴 .....     | 168 | 坎儿井与塔 .....       | 184 |
| 能引起食欲的厨房 ..... | 169 | 天堂不过如此 .....      | 185 |
| 跟吃饱有关 .....    | 170 | 让我们也痛痛快快地死吧 ..... | 186 |
| 舌头钉在牙床上了 ..... | 171 | 出色的剃头师 .....      | 187 |
| 欲望骑在智慧上 .....  | 172 | 人为什么要打哈欠 .....    | 188 |
| 秘密 .....       | 173 |                   |     |
| 懒惰的人 .....     | 174 | 后记 .....          | 189 |



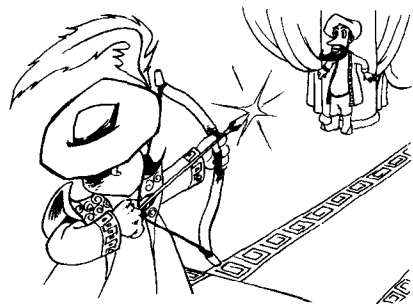
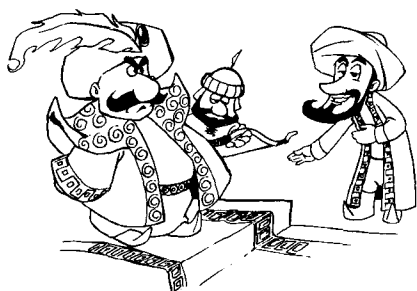
## 只需要一条 新裤子

一天,国王想试一试自己的箭术,另外想考验阿凡提的胆量。他把阿凡提叫来,让他张开双臂紧贴墙根儿站好。阿凡提不敢违抗,只得硬着头皮遵命。

国王的第一箭射到了离他脑袋差一指的地方;第二箭射到了离他右脖根儿稍偏右的地方;第三箭射到了离他左脖根儿不到一指的地方;第四、第五箭不偏不倚射到了他左右腋下。可怜阿凡提只当自己死了,仍然面无愧色,不吭不哈地站在那儿。国王见此,非常钦佩他的勇敢,对他说道:“阿凡提,你经受住了我的考验,你的胆量的确非同一般。为了奖赏你的勇敢,你现在可以向我提出任何要求,需要什么东西说出来,我都会满足你。”

阿凡提放下双臂,摸了摸裤裆,然后对国王说:“尊敬的国王陛下,我现在什么都不需要,只需要一条新裤子,把脏裤子换掉。”

### 阿凡提经典笑话





## 肮脏的乌鸦

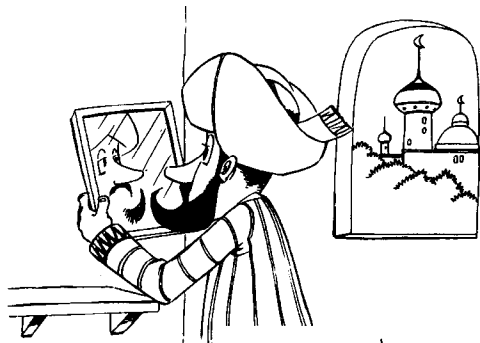
一天,阿凡提和妻子在河边洗衣服。刚洗一会儿,一只乌鸦飞来,把他们的肥皂叼走了。

“阿凡提,”妻子着急地说:“快看,乌鸦把咱们的肥皂叼走了,快去追呀!”

阿凡提望着飞远的乌鸦,一动不动地说:“咳,别跟它争了,你看它那肮脏样,它比我们更需要肥皂!”



阿凡提经典笑话



## 小小的色兰<sup>①</sup>

阿凡提平时不往头上缠色兰。一次，他偶然拿起一条白毛巾，缠在头上到清真寺做晨礼去了。阿凡提从清真寺回来，他家的狗不认识他了，“汪汪”地叫着向他猛扑过来，阿凡提急忙取下毛巾，藏在身后，对狗说：“哎呀呀，你对小小的色兰都这么厉害，如果缠着大色兰的伊玛目<sup>②</sup>、阿訇<sup>③</sup>、喀孜<sup>④</sup>、毛拉<sup>⑤</sup>来了，你还不得把他们吃掉？”

①色兰：伊斯兰教徒有学问的人缠在头上的头巾。

②伊玛目：伊斯兰教教长，一般指某个清真寺的教长。

③阿訇：我国伊斯兰教称主持清真寺教务和讲授经典的人。

④喀孜：伊斯兰教宗教法庭法官。

⑤毛拉：伊斯兰教经文学校的教师。

## 阿凡提经典笑话



## 没有审理过的 案件

一位手艺人问阿凡提：“阿凡提，如果手艺人的牛顶死了喀孜的牛，这种案件如何处理？”

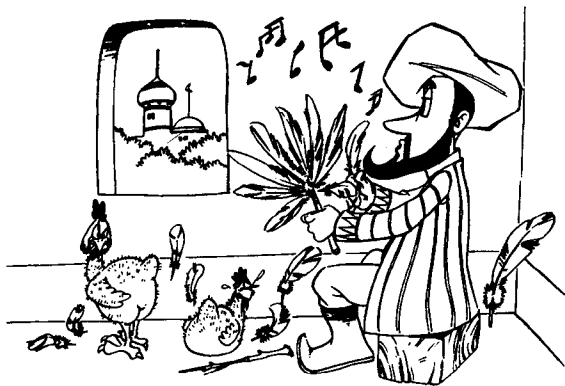
“当然是给喀孜赔一头牛了！”阿凡提回答说。

“假如是喀孜的牛顶死了手艺人的牛呢？”手艺人又问。

“那我就知道了，据我所知，到目前为止还没有审理过这样的案件。”阿凡提说道。

**阿凡提经典笑话**





## 扇子

阿凡提因生活困难，用鸡毛扎了几把扇子拿到巴扎<sup>①</sup>上卖。几位顾客拿起扇子扇了几下，发现鸡毛开始脱落，便问阿凡提：“阿凡提，这是什么扇子，没扇几下就掉毛？”

“您这是不会使用扇子，首先您应该学会使用扇子，我这种扇子的使用方法是：用右手拿着扇子对准脸不要动，脑袋对准扇子左右摇晃即可。”

① 巴扎：维吾尔语“集市”、“市场”的意思。

**阿凡提经典笑话**



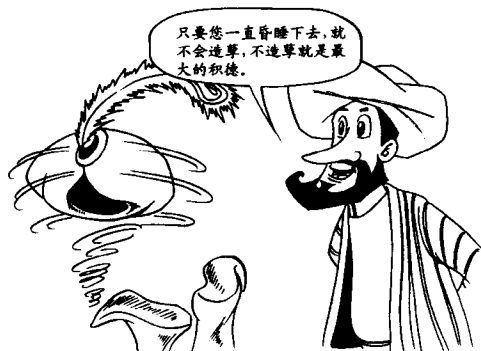
## 斗鸡与斗羊

一位喜欢惹事生非、制造谣言的人拎着一只公鸡问阿凡提：“阿凡提，斗鸡好玩还是斗羊有趣？”

“斗鸡也好，斗羊也罢，只要不制造矛盾，不要让人斗人比什么都强。”阿凡提说。



阿凡提经典笑话



## 积 德

一位暴君问阿凡提：“阿凡提，你很聪明，我打算在有生之年做一件积德的事，请给我出主意。”

“阁下，您要做一件积德的事的惟一办法是白天黑夜不要睁眼一直昏睡。”

“睡觉能积什么德？”暴君奇怪地问。

“只要您一直昏睡下去，就不会造孽，不造孽就是最大的积德。”阿凡提回答说。

**阿凡提经典笑话**

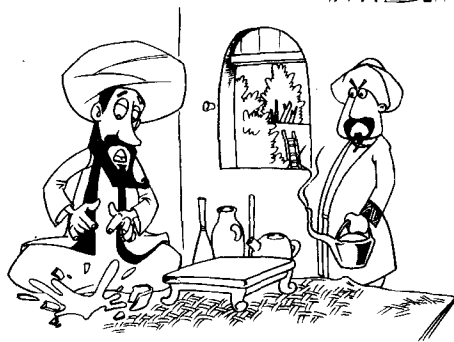


## 请别不高兴

阿凡提不知为什么事到了邻居家，热情的邻居一定要让他喝一杯茶再走。

邻居给他倒了一杯热茶，阿凡提拿起茶杯刚喝一口，茶杯因太烫不小心从他手上掉了下来，摔碎了。

邻居不高兴地瞪了他一眼。阿凡提不慌不忙地对他说：“请别不高兴，如果你不硬拉着我喝这一杯茶的话，也不会发生这种事。”



阿凡提经典笑话